

Ор 74.03
Т81
А-369041-КР

Т.И. ТУГАЙ

**ОРЕНБУРГСКИЙ ПУТЬ
АХМЕТА БАЙТУРСУНОВА**



Оренбург 2017

02.03.03
Т.И.

02.04.03

Т.И. Тугай

63.3(5X23)5-8
+ 02.02.92(05/05)
+ 02.03.371

а-369041



ОРЕНБУРГСКИЙ ПУТЬ АХМЕТА БАЙТУРСУНОВА

Государственное бюджетное
учреждение культуры
«Оренбургская областная универсальная
научная библиотека им. Н.К. Крупской»

Оренбург 2017

кр



Дорогой читатель!

Перед вами книга, посвященная казахскому общественному деятелю, просветителю, лингвисту, литературоведу Ахмету Байтурсунову и его соратникам. В этой книге отражена созидательная, культурно-просветительская роль Ахмета Байтурсунова. Раскрыты ранее неизвестные страницы обучения Ахмета Байтурсунова в русско-казахском училище и оренбургской русско-киргизской (казахской) школе, его работа от аульного учителя до первого наркома просвещения Казахстана. Надеюсь, предлагаемая книга получит высокую оценку и признание историков, политологов, общественных деятелей и молодежи.

*С уважением,
Президент Оренбургского
Благотворительного фонда БАЙТЕРЕК*


Ж.А.Балабаев



Введение

Имя Ахмета Байтурсунова (Байтурсынова) сегодня является одним из культовых имен в Республике Казахстан. Показателен следующий пример августа 2017 г. На жесткую критику за поражение команды «Астана» в матче с шотландскими футболистами в Глазго защитник Абзал Бейсебеков на своей странице в Instagram ответил цитатой А. Байтурсунова: *“Мне не страшно, если посадят в тюрьму. Не больно, если повесят. Хуже всего, когда твои же земляки говорят про тебя плохие слова”*.

Памятники Байтурсунову воздвигнуты в Алматы и Кустанае, а один из недавних бюстов был открыт в сентябре 2016 г. в с. Аулиеколь Костанайской области, где он начал свою трудовую деятельность учителем русско-казахской школы. Именем Ахмета Байтурсынова названы улицы, скверы, школы, высшие учебные заведения, как, например, Костанайский государственный университет. Его имя носит Институт языкознания (Алматы), специализирующийся на фундаментальных и прикладных исследованиях проблем казахского языкознания и тюркологии. В Казахстане проводятся ежегодные Байтурсыновские чтения, исторические вечера, конкурсы знаний и фестивали. Ассоциация вузов Республики Казахстан с 2008 г. награждает специальной медалью им. Байтурсунова авторов популярных учебников.

В 2010 г. в Оренбурге были открыты две мемориальные доски – на здании, где в 1917-1920 гг. заседало правительство Алаш-Орды и проходили Первый и Второй Общеказахские съезды, а также на доме А. Байтурсунова.



*Памятная доска на доме Ахмета Байтурсунова в Оренбурге,
где располагалось издательство «Казах».*

После издания в 1989 г. пятитомника сочинений Байтурсунова (впервые на казахском языке) в 2014 вышло в свет

уже третье переиздание собрания сочинений. К известным пяти томам добавился шестой том, составленный из переводов на казахский язык трудов русских досоветских и советских лингвистов о вкладе Ахмета Байтурсунова в развитие казахского языка, в том числе, и



работа основателя социолингвистики Е.Д. Поливанова. В начале 2017 г. правительством РК дано распоряжение подготовить к изданию 10 томов(!) научных трудов одного из духовных

“лидеров нации”*. В научной среде появилось обозначение сферы исследований ученых – не только «алашеведение», но и «байтурсыноведение» и даже «ахметоведение».

Тем не менее, отдельных работ, посвященных непосредственно А. Байтурсунову – немного, и последние значительные из них изданы десять и более лет назад. Это труды Когабая Сарсекеева [73] и Омирхана Абдиманулы [1]. Написаны они в очень искренней тональности, свидетельствующей не только о неподдельном научном интересе авторов, но и о глубочайшем уважении к своему герою. В освещении научной деятельности, гражданской позиции и личных качеств А. Байтурсунова здесь впервые привлечены материалы, нигде до этого не публиковавшиеся. Следует назвать и другую работу Омирхана Абдиманулы, непосредственно связанную с деятельностью Байтурсунова – монографию «Қазақ әдебиетіндегі ұлт-азаттық» [2] – первое обстоятельное исследование истории газеты «Казах», издававшейся в Оренбурге, которая была “рупором казахской интеллигенции”. В ней подробно освещены и систематизированы передовые взгляды Байтурсунова о путях цивилизационного развития казахского общества в условиях его трансформации.

Внутренний мир Ахмета Байтурсунова открыл читателю М.-Х. Сулейманов, впервые осуществивший перевод его стихов на русский язык в 1997 году [82]. Пока этот перевод считается в Казахстане непревзойденным. Возможно, такая высокая оценка дается потому, что других переводов, во всяком случае, такого же профессионального уровня, попросту нет. Для сравнения стоит вспомнить, как в советское время относились к творчеству Сакена Сейфуллина*. Целый ряд выдающихся поэтов и переводчиков работали над его стихами и прозой: Вс. Рождественский, С. Наровчатов, А. Тарковский и др. После первого с момента реабилитации Сейфуллина сборника под ред.

* За истекшие четверть века с момента реабилитации «Алаш» в Казахстане изданы труды Миржакипа Дулатова, Мустафы Шокая, Жусупбека Аймауытова, Санжара Асфендиярова, Магжана Жумабаева, Мухаметжана Тынышпаева. На основе трудов Алихана Букейхана составляется 18-томник. Пятитомник сочинений М. Дулатова (2003) подготовила к изданию его дочь – Гульнар Дулатова.

* Последнее издание произведений С. Сейфуллина – 12-томное.

Е. Исмаилова (1957) его произведения переиздавались не раз. Так, составители «Избранное» С. Сейфуллина (1987) Р. Сейсенбаев и С. Кирабаев отобрали лучшие переводы. До русскоязычного (советского) читателя были максимально близко к источнику донесены не только главные идеи произведений, но и художественные средства, а также разные специальные приемы, которые использовал Сейфуллин: мелодика казахской речи, ритм казахского эпоса и др. Значительную работу проделали и сами составители сборника, в частности, С. Кирабаев, подготовивший обстоятельные примечания и пояснительный словарь тех слов и терминов, которые переводчиками были сохранены в оригинале [72].

Следует отметить, что лучшие свои стихи Сейфуллин написал в Оренбурге (это следует из дат, поставленных под произведениями), когда он занимал должность сначала заместителя наркома просвещения, а затем – председателя СНК. В советском литературоведении сложилось целое направление по творческому наследию “поэта во главе республики”, ведущее место в котором занимали исследования филологов и историков казахской литературы Турсынбека Какишева, Серика Кирабаева и др. При аналогичном подходе к литературному творчеству А. Байтурсунова, возможно, его имя заняло бы свое место не только в казахской, но и мировой литературе, наряду с С. Сейфуллиным, А. Кунанбаевым, М. Ауэзовым.

С. Кирабаев еще в 1995 г. выступил с работой «Белые пятна в казахской литературе», на которую дается ссылка в Большой российской энциклопедии в статье о Байтурсунове. Продолжение работы над переводами его произведений на русский язык тем более актуально, что к настоящему времени в редком фонде Национальной библиотеки в г. Алматы ахметоведы выявили новые труды Байтурсунова: «Ызын», «Ау, казак», «Азаматқа», «Борыштымын», «Туған жер», «Обалы кімге?», «Пақырдың Әлеңі», «Зарыққанда қылған бата» и др.

В 2010 г. М.-Х. Сулейманов сопровождал свой сборник переводов Байтурсунова двумя аналитическими статьями [82]. В статье «Яркий носитель духа человечности», посвященной философским, нравственно-этическим взглядам Байтурсунова,

ставшим основой его творчества, показаны духовно-нравственные истоки движения «Алаш», идейным вдохновителем которого был Ахмет Байтурсунов.

Среди историков, освещающих проблемы движения «Алаш» в целом, необходимо выделить ведущих алашеведов – Мамбета Койгелдиева (президента Ассоциации историков Казахстана) и российского исследователя межэтнических отношений Дину Аманжолову, работающую по документам центральных архивов. Ахмет Байтурсунов в череде своих соратников и оппонентов предстает, действительно, яркой и неоднозначной фигурой – как в истории становления «Алаш», так и в начальный период советской власти, в условиях поиска консенсуса с большевиками [51; 14; 15]. О Байтурсунове мы находим новые эпизоды и в одном из недавних исследований – докторской диссертации петропавловского ученого С.Ш. Казиева, представленные в контексте “проблемы доверия” в межнациональных отношениях [46].

Много лет исследованием персоналий Алаш занимается Султан Хан Аккулы, директор НИИ «Алаш» Евразийского национального университета имени Л.Н. Гумилева. И хотя его главным героем неизменно остается Алихан Букейханов, Байтурсунов часто соседствует с ним. С.-Х. Аккулы в каждой своей публикации открывает новые факты и увенчивает свой поиск оригинальными выводами и интерпретациями [7; 8; 9].

Необходимо назвать еще одного ученого – это Григорий Косач, историк-востоковед, арабист, политолог, специализирующийся на истории стран и народов Востока новейшего времени. В его трудах нашел отражение процесс формирования национальной интеллигенции, ее место и роль в становлении казахской государственности [54]. Сам оренбуржец по происхождению, Г.Г. Косач исследовал роль Оренбурга в этом процессе, дав определение его статуса как “государственный город”. Им были введены в научный оборот документы оренбургского архива, в том числе, раскрывающие позицию А. Байтурсунова в политической дискуссии о путях развития национальной автономии [52].

Конец ознакомительного фрагмента

Уважаемый читатель!

Размещение полного текста данного произведения невозможно в связи с ограничениями по IV части ГК РФ.

Эту книгу Вы можете почитать в Оренбургской областной универсальной научной библиотеке им. Н.К. Крупской по адресу: г. Оренбург, ул. Советская, 20; тел. для справок: (3532) 77-92-66